

# UN PERGAMENT CU TEXT SLAVON PENTRU SATUL POIENARI

D. BALAȘA și R. COSOROABĂ

**1608 «7117» octombrie 20. Tîrgoviște. Radu voievod, domnitorul Țării Românești întărește lui Bombu și Lațcu moșie în Poeni (actualul Poienari în județul Gorj) de cumpărătură de la mai mulți moșneni. Bombu a cumpărat de la Lațcu „un loc de vie“**

+ Din mila lui Dumnezeu, Io Radul voievod și domn a toată Țara Românească, nepotul răposatului Io Băsărab voievod, dă domnia mea această poruncă a domniei mele, lui Bombu și lui Lațcu cu fiii lor cîți Dumnezeu le va dărui, pentru ca să le fie moșie în Poeni partea lui Dragomir Mirea toată, oricît se va alege, din cîmp și din pădure și din apă și din uscat și din săliște și de pretutindeni, de peste tot hotarul. Pentrucă a cumpărat Bombul și Lațcu de la Dragomir Mirea, pentru 5000 de aspri gata și pentru doi boi și pentru 5 oi.

Și iar a cumpărat Bombul moșie în Poeni de la Ciu . . . <sup>1</sup> din partea lui, jumătate, pentru 1000 de aspri și pentru 3 oi.

Și iar a cumpărat Lațcu de la Blidariul, din partea lui jumătate de peste tot hotarul, pentru 500 de aspri gata . . . <sup>1</sup> pentru doi boi.

Și iar să-i fie lui Bombul, în Poeni, partea lui Oprea fratele Lupului toată, de peste tot hotarul, pentrucă a dat și a plătit Bombul 24 vaci la o dușugubină pentru Oprea, și un cal și 5 capre și 300 de aspri.

Și iar a cumpărat Bombul și Oprea un loc numit Seciul lui Bran, Bînda și Manga și Bălușariu pentru 4 boi și pentru 600 aspri.

Și iar a cumpărat Bombul moșie în Poeni din partea lui Dragoș jumătate și de la Oprea fiul lui Dragoș, pentru oi 30 și pentru 3 vaci și (sic) aspri 3000, aspri gata.

Și iar să-i fie lui Bombu și lui Lațcu moșie în Poeni partea lui Drăgan toată, pentru că au cumpărat de la Drăgan. Însă a dat Bombul aspri 350, aspri, și a dat Lațcu 400 aspri și oi 16 și vaci 2.

Și iar a cumpărat Bombul un loc de vie de la Lațcu, pentru 3 taleri și 1 cascaval, peste tot.

Și iarăși au dat și au plătit pentru Manea, însă Lațcu (a dat) aspri 600 și vaci 2 și o iapă, iar Bombul a dat 600 aspri.

Și adălmășari au fost puși anume : Dimitru din Fil(ia)ș(i) și Lupul

Și au vîndut acești mai sus scriși vînzători de a lor bună-voie, cu știrea tuturor megieșilor din prejurul locului și înaintea domniei mele.

Pentru aceea am dat domnia mea ca să le fie lor moșie și în ohabă (= scutită de dări), și fiilor și nepoților și strănepoților lor, și de nimeni neclintită, după porunca domniei mele.

Iată dar și mărturii am pus domnia mea : jupan Rădu clucer Buzescu și jupan Cernica mare vornic, jupan Lupu mare logofăt și Nica vistiernic și Mîrzea spătar și Bîrcan stolnic și Grigorie comis și Stanciul paharnic și jupan Leca mare postelnic. Ispravnic Lupul mare logofăt.

Și am scris eu Gheorghe, luna octombrie 20 zile, în cetatea de scaun Tîrgoviște, iar de la Adam, în anul 7117 (= 1608).

(m.p. :) + Io Radul voivoda.

+ Io Radul voievod — din mila lui Dumnezeu domn.

---

Pergament (40—29 cm), partea de jos neregulată. Original scris în slavă diplomatică, cu cerneală neagră; crucea de sus, precum și monogramul domnesc, cu chinovar. Sigiliul domnesc timbrat, căzut. Documentul se află în colecția Ing. doctor Romulus Cosoroabă din Craiova.

<sup>1</sup> Text deteriorat. În cuprinsul satului Poienari județul Gorj, există toponimul „Lacul lui Ciurea” și deci cuvîntul deteriorat **Ciu** ... se poate întregi : **Ciurea**.

Млѣтню Бжтєю Іоу рѣу воево и рѣнъ вьсою зем-  
ле Оутрєвладхінскою. внѣ покупнѣ Іоу Бьсѣрѣ воевоу  
двѣ гвѣ ми сїю повелнїю гвѣ ми Бѣбулѣ и Лѣкѣ // ѿ  
сповн елицы Бгѣ припѣтой на кѣ да є и ѿну ѿ По-  
ени дѣ Дрѣмирѣ Мирѣ вьса вари елика сѣтїи из-  
брѣ ѿ полю и ѿ шѣм и ѿ вѣ // и ѿ сѣ и ѿ сѣли и  
ѿ повьсѣ ѿ повьсѣ хотарѣ. понѣ покупнѣ є Бѣбѣ  
и Лѣко ѿ нѣ Дрѣмирѣ Мирѣ за .ѣ. апри готѣ и за  
двѣ // волѣ и за .ѣ. ѿци.

И пакѣ покупнѣ є Бѣбѣ ѿну ѿ Поени ѿ на чю.  
... ѿ дѣ его половнѣ за .ѣ. а. и за .ѣ. ѿци.

И пакѣ покупнѣ // Лѣко ѿ нѣ Блїдарѣ ѿ дѣ его  
повнѣ ѿ повѣ хотарѣ за .ѣ. апри го... за двѣ во-  
лѣ.

И пакѣ даѣ Бѣбулѣ ѿ Поени дѣ ѿпрѣ вѣрѣ Лу-  
пулѣ // вьса ѿ повьсѣ хотарѣ. понѣ да и платнѣ  
є Бѣбулѣ кѣ. краве на єнѣ Аншѣгѣвнѣ рѣ ѿпрѣи  
єнѣ кѣ и є. коли и .т. а. //

И пакѣ покупнѣ є Бѣбѣ и ѿпрѣ єнѣ мѣто зо-  
вемѣ Сѣчю Бранѣ. вѣда и Мѣга и Бѣтѣшѣрѣто за  
дѣ. волѣ и за .ѣ. апри. //

И пакѣ покупнѣ Бѣбѣ ѿну ѿ Поени ѿ дѣ Дра-  
гошѣ повнѣ ѿ нѣ ѿпрѣ снѣ Драгошѣ за ѿци  
лѣ. и за .ѣ. краве и // и апри .ѣ. апри готѣ.

И пакѣ да є Бѣбулѣ и Лѣковѣ ѿну ѿ По-  
ени дѣ Дрѣгнѣ вьса. понѣ покупнѣ сѣ ѿ на  
Дрѣгнѣ. глї да є Бѣбѣ // аспри ѿнѣ .ѣ. и да  
є Лѣко .ѣ. а. и ѿци .ѣ. и краве .ѣ.

И пакѣ покупнѣ Бѣбѣ єнѣ мѣто за лозїє  
ѿ на Лѣко за .ѣ. тѣлѣ и .ѣ. снѣ ѿ вьсѣ. //

И пакѣ сѣ да и платнѣ рѣда Мѣнѣ. алн Лѣко.



А. Х. и Крѣ В. и Ена ко. а Бѣбѣ да Е Х. а. И аа  
мъшари потавѣ сѣ на н: Дмитръ ѿ фиди Лупѣ.  
И продох сѣю ви пѣ продаметѣ ѿ нѣно добра  
волю сѣ знанѣе взоѣ мегѣнашѣ ѿ крѣпѣ метов  
и ѿ пѣ гво ми.

Сѣ рѣ длохо гво ми на ко да Е н ѿ нѣ // и  
въ шѣ и сновѣ и влѣко и прѣвночитѣ си и  
ѿ никого непоколивѣ по шрѣмо гво ми.

Сѣ уво и свѣтелію потавѣхѣ гво ми: Жуп.  
рау ключѣ Бѣзѣкѣ и жупѣ Черника велики  
дѣвонѣ и жупѣ Лупѣ велики лѣфѣ и Ника  
вѣ. и мрѣзѣ спа. и Брѣкѣ стѣ. и Глѣгоріе ко.  
и стѣчю пѣ. и жупѣ лекѣ вѣ. пѣ. Искупѣ ве-  
лики лѣфѣ.

Исписѣ а Герге. мѣца ѿ. К. ани. въ стѣ-  
грау Терговѣ. а ѿ аама въ лѣмѣ ЗРѣ.

(т. р.) + Іо рау вои во.

+ Іо рау вои во. Мѣтію Бжїю ГЛѣ.